

## Fòmilè Otorizasyon HIPAA

Mwen, \_\_\_\_\_ bay pèmision pou: \_\_\_\_\_  
Non Pasyan Dat Nesans Non Etablisman an

Pou divilge epi pibliye Enfòmasyon Pwoteje sou Sante mwen yo bay moun sa yo:

Non	Adrès, Vil, Eta, Kòd Postal ak Telefòn	Relasyon avèk mwen

Mwen otorize piblikasyon PHI a pou peryòd tan sa a:

Soti nan \_\_\_\_\_ Rive nan: \_\_\_\_\_ -OSWA-  Tout dat ki pase epi ki gen pou vini yo  
Dat Kòmansman Dat Fen

PHI sa yo kapab divilge (tcheke tout sa ki aplikab yo):

- Dosye konplè sou sante mwen yo (ladan yo: sante mantal, maladi transmisib, VIH oubyen SIDA, tretman pou abi dwòg/alkòl, dyagnostik, tèl laboratwa, pronostik, tretman ak fakti pou tout pwoblèm sante)
- Dosye sante konplè mwen yo, jan li di anwo a eksepte enfòmasyon sa yo (tcheke tout sa ki aplikab yo)
- Dosye sante mantal
  - Tretman pou abi dwòg/alkòl
  - Konsèy sou jenetik/Enfòmasyon sou tèl yo
  - Maladi transmisib (ladan yo VIH, SIDA ak STD)
  - Lòt: \_\_\_\_\_

## Fòmilè Otorizasyon HIPAA

Non Pasyan: \_\_\_\_\_

Dat Nesans: \_\_\_\_\_

Mwen konprann sa yo:

- ♦ Otorizasyon sa a valab pou enfòmasyon ki deja nan dosye medikal mwen an ak nenpòt enfòmasyon yo ajoute pandan otorizasyon sa a anvigè.
- ♦ Mwen kapab mande pou mwen wè enfòmasyon sa a pandan lè nòmal biwo.
- ♦ Mwen kapab retire apwobasyon mwen pou sa mwen ap ranpli fòm Anilasyon Otorizasyon an nenpòt kilè. Fòm Anilasyon Otorizasyon an pa aplikab pou:
  - Enfòmasyon ki te deja pibliye pandan otorizasyon sa a anvigè.
  - Konpayi asirans mwen an lè lalwa bay asirè mwen an dwa pou li rejete yon plent selon kontra mwen an
- ♦ Si moun oswa òganizasyon ki otorize pou resevwa enfòmasyon sa yo pa yon plan sante oswa yon founisè swen sante, enfòmasyon ki pibliye yo kapab pa anba pwoteksyon règleman konfidansyalite federal yo ankò. Sepandan, kapab gen lòt lwa Leta federal ki mande pou enfòmasyon yo rete konfidansyèl.
- ♦ Otorize divilgasyon enfòmasyon sa a se sou baz volontè epi mwen kapab refize siyen li
- ♦ Mwen pa gen pou mwen siyen fòm sa a pou resevwa tretman.
- ♦ Moun mwen otorize kapab sèvi avèk enfòmasyon medikal sa yo pou yo resevwa enfòmasyon sa yo pou: Medical treatment or consultation
  - Tretman medikal oswa konsiltasyon
  - Fakti oswa plent pou peman
  - Lòt rezon mwen ta bay

Sèl si li ta anile, otorizasyon sa a pral ekspire 12 mwa apre dat mwen siyen li a.

Mwen rekonèt mwen li fòm sa a oswa yo te li li pou mwen epi mwen konprann sa li gen ladan.

Paraf \_\_\_\_\_

Dat \_\_\_\_\_

**Relasyon moun sa a avèk Pasyan an:**

Si se yon moun ki pa ou menm ki siyen, tanpri tcheke relasyon an epi bay prèv la.

Ou menm

Reprezantan Legal\*

Paran Timoun Minè

Lòt (presize)

\_\_\_\_\_  
\*\*Non Entèprèt/Tradiktè (Si gen Bezwen)

\_\_\_\_\_  
Telefòn

\* Si se yon moun ki pa ou menm ki siyen, tanpri tcheke relasyon an epi founi prèv yo kapab fè sa.

\*\* Si ou te bezwen yon tradiktè oswa entèprèt.

### REZÈVE POU BIWO A SÈLMAN

\_\_\_\_\_  
Non Pèsonèl Biwo a (An Lèt Detache)

\_\_\_\_\_  
Siyati

\_\_\_\_\_  
Dat

## Fòmilè Otorizasyon HIPAA

Enpòtan! \_\_\_\_\_

Nan CenterWell Senior Primary Care, li enpòtan pou yo trete w nòmman.

CenterWell Senior Primary Care (CenterWell) pa diskrimine oswa mete moun sou kote akòz ras yo, koulè yo, orijin yo, laj yo, andikap yo, sèks yo, oryantasyon seksyèl yo, idantite seksyèl yo, zansèt yo, estati yo oswa relijyon yo. Lalwa kont sa yo rele diskriminasyon an. CenterWell konfòm ak Lwa Dwa Sivil Federal yo. Si w kwè te CenterWell te fè diskriminasyon kont ou, gen mwayen pou jwenn èd.

- Ou kapab pote plent, sa yo rele yon griyèl:

Griyèl Diskriminasyon, P.O. Box 14618, Lexington, KY 40512-4618

Si w bezwen èd pou pote plent, rele nan **1-877-320-2188** oswa si w ap itilize yon TTY, rele nan **711**.

- Ou ka pote yon plent dwa sivil nan **Ministè Sante ak Resous Imèn**, Biwo Dwa Sivil la anliy nan lyen ki mennen w nan sit yo a ki disponib nan <https://ocrportal.hhs.gov/ocr/portal/lobby.jsf>, or at **U.S. Department of Health and Human Services**, 200 Independence Avenue, SW, Room 509F, HHH Building, Washington, DC 20201, **1-800-368-1019, 800-537-7697 (TDD)**. Fòm pou pote plent yo disponib nan <https://www.hhs.gov/ocr/office/file/index.html>.

- **Moun California yo**: Ou ka rele Depatman Asirans California a gratis nan nimewo li a: **1-800-927-HELP (4357)**, oswa pou depoze yon plent.

Asistans ak sèvis yo gratis epi disponib pou ou. **1-877-320-2188 (TTY: 711)**

CenterWell bay èd ak sèvis gratis, tankou entèprèt pou langaj an siy, entèpretasyon anliy nan videyo, ak enfòmasyon ki ekri nan lòt fòm pou moun ki gen andikap lè èd ak sèvis sa yo nesèsè pou asire opòtinite pou tout moun patisipe egal ego.

Language assistance services, free of charge, are available to you. **1-877-320-2188 (TTY: 711)**

**Español (Spanish)**: Llame al número arriba indicado para recibir servicios gratuitos de asistencia lingüística.

**繁體中文 (Chinese)**: 撥打上面的電話號碼即可獲得免費語言援助服務。

**Tiếng Việt (Vietnamese)**: Xin gọi số điện thoại trên đây để nhận được các dịch vụ hỗ trợ ngôn ngữ miễn phí.

**한국어 (Korean)**: 무료 언어 지원 서비스를 받으려면 위의 번호로 전화하십시오.

**Tagalog (Tagalog – Filipino)**: Tawagan ang numero sa itaas upang makatanggap ng mga serbisyo ng tulong sa wika nang walang bayad.

**Русский (Russian)**: Позвоните по номеру, указанному выше, чтобы получить бесплатные услуги перевода.

**Kreyòl Ayisyen (French Creole)**: Rele nimewo ki pi wo la a, pou resewva sèvis èd pou lang ki gratis.

**Français (French)**: Appelez le numéro ci-dessus pour recevoir gratuitement des services d'aide linguistique.

**Polski (Polish)**: Aby skorzystać z bezpłatnej pomocy językowej, proszę zadzwonić pod wyżej podany numer.

**Português (Portuguese)**: Ligue para o número acima indicado para receber serviços linguísticos, grátis.

**Italiano (Italian)**: Chiamare il numero sopra per ricevere servizi di assistenza linguistica gratuiti.

**Deutsch (German)**: Wählen Sie die oben angegebene Nummer, um kostenlose sprachliche Hilfsdienstleistungen zu erhalten.

**日本語 (Japanese)**: 無料の言語支援サービスをご要望の場合は、上記の番号までお電話ください。

**فارسی (Farsi)**

**Diné Bizaad** برای دریافت نسیه‌یالت زبانی بصورت رایگان با شماره فوق تماس بگیرید.

**ĒNavajoʼ**: W0dah7 b44sh bee hani7 bee wolta7g77 bich797 h0d77nih 47 bee t'11 jiik'eh saad bee

1k1'1n7da'1wo'd66 nik1'adoowo7.

**العربية (Arabic)**

الرجاء الاتصال بالرقم المبين أعلاه للحصول على خدمات مجانية للمساعدة بلغتك

GCHJV5REN 0220